

BATAKURU PUULUSA ARANURU HAA E TIMOTEE

¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla, on Dandudo en, e Iisaa Almasiihu, on wondo tama'u men, yamiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on.

² Mi salminii ma yo Timotee, an oo bidɔo an e nder gomɔinal.

Yo Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi men on yede moyyere e yurmeende e buttu.

Fii Reenagol e Jandeeji Fenaandeeji

³ Wano mi wakkiliniirno-maa non wonugol Efeesi ɗon, fewndo ko mi fokkiti Masedonii, fii yo a yamir wobbe goo wota be jannu janndeeji goo, ⁴ e wota be cato e tindi mehi e lasilankaaku ngu lannataa, ko memminta yeddondire, hara hinaa wadugol golle Alla ɗen e nder gomɔinal.

⁵ Ko woni faandaare ndee yamiroore, ko yidirgol bernde laabunde e fondo moyyo e gomɔinal ngal aldaa e faasiqankaaku. ⁶ Wobbe ben sortii e ɗen pehe, ukkii e haalaaji mehi, ⁷ hara hibe faalaa wonude jannoobe fii Sariya on, e hin-le be faamanaa hay ko be woni wi'ude kon, e ko be woni tentinde fii mun kon.

⁸ Hiden andi tigi wonde Sariya on no moyyi, kono ko e hoore jogitorgol mo no haaniri. ⁹ Awa kadi anden Sariya on wadiraaka fii feewube ben, kono ko fii bonbe ben e dartiibe ben e heeferbe ben e junuubankeebe ben e be rewataa Alla ben e hayfinoobe fii Alla ben e waroobe

ben mun e yumma mun ben e ittoobe ko'e ben ¹⁰ e jeenoobe ben e worbe jinoobe worbe e yeeyoobe yimbe e fenooƙe e woondooƙe fennaande ben e kala waƙooƙe kuude wooƙondirde e jannde haqiiqaare nden. ¹¹ Ndee jannde no yaadi e Kibaaru Moyyo mo o halfinimmi on, on ƙangindo mangural Alla moyyo on.

Fii Moyyere nde Alla Yefi Puulusa nden

¹² Mi jarnii on yefɗindo lan, ɗun ko Iisaa Almasiihu Joomi men on, jogitorɗo lan wa holniido, toɗɗii mi e ɗee golle makko, ¹³ min oo hoy-naynoodo, cukkotonoodo, yennaynoodo. Kono mi yurminaa, ko fii ko mi wonnoo warrude ɗun, ko angal gandal e angal gomɗinal. ¹⁴ Joomiraado on yefii lan moyyere no yaajiri, wondude e gomɗinal e giggol ko woni e Iisaa Almasiihu on kon. ¹⁵ Ngol kongol ɗoo ko haqiiqawol, hingol handi e jabeede few, ngol-le e hino ngol: Iisaa Almasiihu on ko ardi ka aduna ko dandugol junuubanke'en. Min non ko mi burɗo bonde e ben. ¹⁶ Kono mi yurminaa, fii no Iisaa Almasiihu on ƙanginira e an, min oo burɗo bonde, yondinaare makko nden fow, fii no mi wonira misal e gomɗinoyooƙe e makko ben, be heƙa *ngurndan poomayankejan. ¹⁷ Teddungal e mangu wonanii Lando poomayankeejo, mo maayataa, mo yi'otaako, Alla bajjo, haa poomaa. Aamiina!

¹⁸ Ndee yamiroore nde mi yamir-maa, yo Timotee biɗɗo an, wano *hiitoraa fii maa non, ko yo a tippir tippiro moyyo ngon ¹⁹ e nder gomɗinal wondude e ƙernde laabunde. Nden

bernde laabunde non woɓɓe ben tertike nde, haa ka tawata gomɗinal maɓɓe ngal yoolike. ²⁰ No tawaa e ben Himenee e Aleksander, ben be mi accidi e Ibuliisa fii jannugol be wota be hoynu Alla.

2

Fii Dewal e Toraare Alla

¹ Ko adii kon taho, mido torii yo en landano yimbe ben fow ballal Alla, wadanan be torndeeji e du'aaji e yettooje Alla, ² wadanan ɗun kadi lambe e kala yeesoobe, fii no wuurenen ngurn-dan newiidan e buttudan wano Alla faaliraa non e hoore teddungal. ³ Ko ɗun woni ko moyyi, ko welata Alla, Dandudo en on, ⁴ on Yidudo yo yimbe ben fow dande, be ara e andugol goonga on. ⁵ Ko fii ko Alla gooto woodi, no woodi kadi moyyintinoowo gooto hakkunde makko e yimbe ben, ɗun ko oo nedɗo wi'eteedo Iisaa Almasiihu, ⁶ on sakkiido hoore mun fii sottugol fow, ɗun ko seedee wadaado e saa'i toɗɗaado on. ⁷ Ko fii feɗɗingol on seedee wadi si mi wadiraawajotoodo e yottinoowo, (mi wowlay goonga, mi fenataa), fii ko janna be wonaa Yahuudiyanke ben ko woni gomɗinal goongawal ngal kon.

⁸ Mido yidi kadi yo worɓe ben toro Alla ka woni woo, e hoore townugol juude laabude e ɓaawo tikkere e yeddondiral.

⁹ Rewɓe ben kadi wano non, be bornora no haaniri, hara hinaa no maniree e no hawnori, hara be ukkaaki e mordi hawniidi e cudorgol kanje e kofe hittude, maa concisatta-cogguuji,

¹⁰ kono ko wadugol kuude moyye, hara ko yaadude e kuude rewbe qirritiibe rewugol Alla.

¹¹ Awa kadi yo debbo jangu e nder deeyere e yankinaare timmunde. ¹² Mi yamiraali non debbo jannugol, maa laamagol gorko, kono ko yo o deeyu. ¹³ Ko fii ko *Aadama adaa tageede, si *Hawaa hikki don. ¹⁴ Awa kadi wonaa Aadama daynanoo, kono ko debbo on daynanoo, o bonni yamiroore Alla nden. ¹⁵ Kono fow e mun, debbo dandirte jiidi mun ndin si o duumike e nder gomɗinal ngal e giggol e laabal no haaniri.

3

Fii no Ardotoobe e Wallitotoobe Moftal ngal Haani Wonirde

¹ No wi'aa: on mo no yelii wonugol yeesoojo ka *moftal Alla, haray ontigi ko huunde moyyere woni ko faalaa. Ngol kongol ko haqiiqawol. ² Kono fow e mun yo taw ardotoodo on ko neddo mo felnaaki, hara ko yondinordo debbo gooto, waawudo hoore mun, hara wonaa ubbitoowo, hara ko o teddintoodo, wernoowo hobbé, waawudo jannude, ³ hara hinaa yaroowo mandila, hinaa jaadudo, kono hara ko o newiido, hara hinaa yeddondirteedo, hara ko mo haajaaka e ngaluuji aduna, ⁴ hara ko ardotoodo moyya beynguure mun nden tigi, e ne'udo faybe mun ben, hara hibe yankinani mo e nder teddungal timmungal. ⁵ Ko fii si goddo waawataa ardaade beynguure mun nden tigi, haray ko honno ontigi waawata dankorde moftal Alla ngal? ⁶ Yo taw wonaa gomɗindo kesun, fii wota o heewu townitaare, haa o

yana e jaawoore nde Ibuliisa jaawaa nden.
⁷ Bee o hebira be gomdinaa ben kadi seeditoore moyyere, fii wota o hebu feloore, o yana e pircol Ibuliisa.

⁸ Wallitotoobe moftal ngal ben kadi wano non, hibe haani wonude teddube, wodɗitiibe faasiqiyaagal e njaram feyyitudan e ɗaɓɓirgol miile.

⁹ Hibe haani humaade e goonga lugguɗo gomɗinal ngal e nder bernde laabunde.

¹⁰ Kambe kadi non hibe haanaa ndarndeede taho, onsay non si tawii hay huunde alaa ko be feliree, be wada non ɗen golle.

¹¹ Rewbe ben kadi wano non, yo be wonu teddube, hara be wonaali jo'oobe, be wona waawube hoore maɓbe e sella-findeebe e kala huunde.

¹² Wallitotooɗo on no haani tawde ko yondi-nordɗo debbo gooto, e ne'irdɗo ɓiɓbe mun ben e beynguure mun nden no moyyiri. ¹³ Ko fii kala wallitotooɗo, golluɗo ɗen golle no moyyiri, heboyay teddungal tiidungal e hoolaare mawnde ka gomɗingol makko Iisaa Almasiihu on.

¹⁴ Mi windanii ma ɗundoo e hoore tanyinagol mi yahay ka maa ko neebaa. ¹⁵ Kono si mi aru e tongaade, ɗun a anday ko honno haanudaa wuurirde ka suudu Alla, ndun-le ko moftal Alla Wuuruɗo on, doosal e ɓalal goonga on. ¹⁶ Awa kadi no fellitaa wonde gundoo ngal dewal no mawni:

«Dun ko on feepirdɗo bandu,
holliraadɗo Ruuhu Alla ko o feewuɗo,
feepandɗo malaa'ikaabe ben,
on jantaadɗo fii mun e hakkunde leyyi ɗin,
o gomɗinaa e nder aduna on,

o yentinaa ka kammu e nder mangural.»

4

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

¹ Kono Ruuhu Allaahu on no holli no laabiri wonde, ka saa'iiji sakkitori wobbe ben tertoyto gomɗinal ngal fii jokkugol ruuhuui ɗaynayɗi e janndeeji jinna, ² be ɗayniree faasiqankaaku e waajuui fenaandeeji, tawa bernde maɓbe nden no jukkiniraa wa ko sunniraa njande wojjini-raade yiite. ³ Ben yimbe wi'oyay wota dese wadu, be harmina jaameteeki di Alla wadi fii yo gomɗinbe ben e andube goonga on ben jaamu e nder jarnugol mo ɗin. ⁴ Hara-le ko Alla tagi kon fow no moyyi, huunde wonaa ko bugitete. Ko jarnugol tun Alla nde hiden huutora. ⁵ Ko fii ko Alla tagi kon fow no *laɓbiniraa daaluyee on e toraare.

⁶ Si a weebitanii ɗun musibbe ben, a wonanay lisaa Almasiihu on kurkaadu moyyuru, eltiraado daaluyeeji gomɗinal ngal wondude e janndeeji moyyi di jokkudaa ɗin tigi. ⁷ Kono an, bugito taali nedɗanke mehi di yummiraabe yewtata. Eltiraa hoore maa wuurigol wano Alla faaliraa non. ⁸ Ko fii eltugol bandu ndun ko seeda nafi, kono wuurigol wano Alla faaliraa non kan no wondi e nafa e nooneeki ɗin fow, no wondi kadi e fodaari ngurndan fewndiidan ɗan e aroyayɗan ɗan. ⁹ Ngol ko kongol haqiiqawol, handungol e jabeede few wano ngol woniri non. ¹⁰ Ko wonden gollirde tippira, ko fii en wadii tama'u men on e Alla Wuurudo on, on

Dandoowo yimbe ben fow, tentinii gomdɪnbe ben.

¹¹ E hino ko haanudaa yamirde, janna kon.

¹² Wota hay gooto yawo ma fii ko a suka, kono wonan gomdɪnbe ben misal e kongol e jikku e giggol e gomdɪnal e laabal. ¹³ Doo e mi arude, cato e jangangol yimbe ben daaluyee on, waajodaa be, jannaa be. ¹⁴ Wota a weddito e dokkal maa ngal, ngal yediranodaa *hiitaango ngal, fewndo ko ardotoobe *moftal ngal *fawi juude e hoore maa. ¹⁵ Huutor, wonaa e dɔn tun, fii no golle maa dɛn bangirana fow. ¹⁶ Wattaa yiila e hoore maa e ko jannataa kon e nder cataare. Ko fii si a wadɪrii non, a danday hoore maa, dandaa hedotoobe ma ben.

5

Fii no Gomdɪnbe ben Haani Wondirde

¹ Awa kadi wota a felir nayeejo no sattiri, kono waajor mo wa si ko o ben maa, sukaabe worbe ben kadi wa mijɲiraabe maa, ² rewbe nayeebe ben kadi wa neeniraabe maa, jiwbe ben kadi wa bandiraabe maa e nder laabal timmungal.

³ Teddinaa kadi keynguube ben, hara ko keynguube be alaa ballo ben. ⁴ Si keynguujo no mari biɓbe maa taaniraabe, yo ben ekkito taho wuurirgol wano Alla faaliraa non e telen-ma dɛnkagol beynguure maɓbe nden tigi, ko nii be yobitirta mawbe maɓbe ben, ko fii dɔn no wela Alla. ⁵ Keynguujo tigi-tigiijo mo alaa ballo on no wadɪ tama'u mun on e Alla, duumii e toragol mo jemma e ɲalorma. ⁶ Kono keynguujo jukkudo mbeleede ko mayɗo, fii kala himo

wuuri. ⁷ Ko dʼundoo haanudaa waajaade fii wota ben keynguube wonu felniibe. ⁸ On mo dankaaki sibbe mun ben, tentinii beynguure mun nden, haray o bugitike gomdinal ngal, awa kadi haray hay mo gomdinaa no buri mo.

⁹ Fii yo keynguujoo windodu e keynguube haanaabe walliteede ben, yo taw ko fandi woo himo mari duubi cappande jeegoo, hara kadi ko yondinornoodo gorko gooto, ¹⁰ hara kadi ko andiraado kuude moyye, wano ne'ugol faybe, wernugol kadi hobbe, sembugol koyde yimbe Alla ben, wallitagol tampube ben, wadugol kala kuugal moyyal.

¹¹ Kono wota a jabu winditude keynguube heccidube ben, ko fii nde himmeeji mabbe din woddintini be *Almasiihu on woo, be faalete yetteede, ¹² be adda jaawoore Alla e hoore mabbe, sabu ko be firti *ahadi mabbe araniri ndin kon. ¹³ E hoore dun, be wona puybe, be wowtinoo naata e nduu, yalta e nduu, be beyda e dun jooreeji, be wona humpaabe, be wona e wowlugol piiji di haanaaka wowleede. ¹⁴ Ko dun wadi si mi wi'i yo keynguube heccidube ben yette, be heba bibbe, be ardoo beynguure mabbe nden, fii wota en jonnu liddotoobe en ben jolkun woo no be aybinira en. ¹⁵ Ko fii wuren wobbe e mabbe murtii, jokkii Ibuliisa.

¹⁶ Si debbo gomdindo no mari keynguube ka mun, yo o wallito be, hara hinaa *moftal ngal fawtii be, fii no moftal ngal waawira wallitorde keynguube be alaa ballo ben.

¹⁷ Ardotoobe moftal ngal moyya no handi e teddungal sowondirngal, tentinii ben wakkiliibe

yangi waajagol e jannugol. ¹⁸ Ko fii bindi dɛn no wi'i: «Wota mo buuma hunduko ngaari ndin nde hindi yaabana dɛn maaro», awa kadi: «Golloowo no handi e njoddi mun.» ¹⁹ Wota a jabu toope e hoore ardotoodo woo, si hinaa a hebu seeditiibe dɛdo maa tato. ²⁰ Duumiibe e wadugol junuubu ben, wurtu be e yeeso fow, fii no heddiibe ben kadi hulira.

²¹ E yeeso Alla e Iisaa Almasiihu on e malaa'ikaabe subaabe ben, mi yamirii ma jokkugol dee yamirooje e baawo burdindingol maa gidaale.

²² Wota a hawju *fawugol juude e hoore hay gooto todɛdo mo fii golle Alla dɛn. Wota a tawde e junuubaaji wobbe. Reeno, wonaa laabudo.

²³ Accu yarugol ndiyan tun, huutoraa kadi njaram *wiiju seeda, sabu nawnahoy reedu maa jokkondirkoy koy.

²⁴ Junuubaaji yimbe goo no feepi ado be naaweede, wobbe ben non di feepirii woo yeeso.

²⁵ Ko wano non kadi kuude moyye dɛn no feepi, hay de feepaa dɛn kadi waawataa suudaade.

6

¹ Yo jiyaabe ben fow jogor jeybe dɛn ben wa handube e teddungal timmungal, fii wota innde Alla nden e jannde nden hoyne. ² Ben jiyaabe, be tawata jeybe dɛn ben ko gomdɛnbe, be haanaa ka be ronka be teddinde, bay ben ko musibe mabbe. Kono hibe haani burtude kurkanaade be, ko fii ben wonbe nafitorde golle mabbe dɛn, ko yibe mabbe gomdɛnbe. Ko dɛn haanudaa jannude waajoo.

Fii Jandeeji Bondi dɪn e Giggol Kaalisi

³ Si godɔ no jannirde noone goo, hara o alaa jokkude kongudɪ selludɪ Iisaa Almasiihu Joomi men on, e janndeeji yaadudɪ e laawol Alla ngol, ⁴ haray on ko townitiido, mo andaa huunde, wondudɔ e nawnaare yeddondiral e poodotiro haala. Ko dɪn wonata neene nawliigu e poodotiro e hoyre e sikkitaareeji bondi, ⁵ e yeddondire de lannataa hakkunde yimbe be hakkille bonde, be andaa goonga, jogorbe dewal ngal wa bundu kebal.

⁶ Ko goonga, dewal ngal ko tono moolanaado, si tawii en yondinorii ko jogiden kon. ⁷ Ko fii en addoraano hay huunde e oo aduna, awa kadi en nattortaa hay huunde. ⁸ Si tawii non hiden mari neema e concɪ, yo dɪn yonu en. ⁹ Kono ben faalaabe alɔude yanay e nder jarrabuyee, e nder pircol, e faaleeji dɔududɪ njofooji, bonnayɔɔ, ko yollata yimbe ben e nder yeebaare e halkaare. ¹⁰ Ko fii giggol kaalisi ko dɔɔɔl kala bone. E nder ko wobbe ben himmani dɪn kon, be wodɔitii gomɔinal ngal, be waditii kambe tigi tampereeeji.

Fii Yamirooje de Timotee Yamiraa den

¹¹ An non, oo aaden Alla, dogu dɪn piiji, dɔɔbitaa peewal ngal e wuurirgol no Alla faaliraa non e gomɔinal ngal e giggol ngol e wakki-laare nden e newaare nden. ¹² Tippiiraa tippiro moyyo fii gomɔinal ngal, catodaa e *ngurndan poomayankejan dɪn, dɪn noddiradaa fii mun dɪn, dɪn qirritordaa qirritannde moyyere fii mun yeeso seedeebe dɔudube. ¹³ Mi yamirii

ma e yeeso Alla, on Yedoowo ngurndan kala huunde, e yeeso Iisaa Almasiihu on, on seeditordo qirritannde mun moyyere nden yeeso Pilaatu Pontii lando on, ¹⁴ dofto yamiroore nden e hoore laabal e no felnora, haa nde Iisaa Almasiihu Joomi men on feepi. ¹⁵ Feepugol makko laatoo e saa'i mo Alla happi on, dun ko on Yeesoojo bajjo moyyo, Lando lambe, Koochojo koochoobe ben, ¹⁶ on mo tawata ko kapun tun woni maayataa, Hodudo e jalbeendi ndi badotaako, mo goddo woo yi'aali, waawataa yi'ude kadi, on mo teddungal e bawgal wonani haa poomaa. Aamiina!

¹⁷ Yamir aldube ben e oo aduna fewndiido, wota be wonu mawnintiniibe, wota be faw tama'u mabbe on e ngaluuji di luttataa din, kono yo be wadu tama'u mabbe e Alla, on Yedoowo en fow haa feyyita fii no weltoroyoden. ¹⁸ Yo be wadu ko moyyi, be aldira kuude moyye, be wona okkoobe e kafidotoobe. ¹⁹ Wadugol mabbe dun, ko wa sincugol didol moyyol fii ko aroyta kon, e fii no be tamira ngurndan haqiiqajan dan.

²⁰ Ko an yo Timotee, jogito koo ko halfinadaa, e nder reenagol e haalaaji mehi, di yaadaa e faale Alla on, e yeddondire fii gandal fenaandewal, ²¹ e nder ko wobbe ben humii e ngal gandal kon, be seli gomdinal ngal.

Yo moyyere Joomiraado on wonu e mon!

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbti.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6